

(EN)

# VULNAMIN® SPRAY

Adjuvant in the healing process

## DO NOT USE FOR INDICATIONS OR APPLICATION THAT ARE NOT SPECIFICALLY NOTED IN THE INSTRUCTIONS FOR USE

### INTENDED USE

This is a medical device made in compliance with the Directive 93/42/EEC MDD. It is intended to promote the restoration of a moist microenvironment in especially dry wounds, also while aiding the cleansing and granulation phase in uncleaned skin wounds.

### DESCRIPTION

Fluid gel containing amino acids that form collagen, in a liquid gel formula, aimed at promoting the formation of granulation tissue and tissue regeneration. It also facilitates wound cleansing.

### COMPOSITION

PURIFIED WATER, SODIUM HYALURONATE, GLYCINE, L-PROLINE, L-LEUCINE, LYSINE HYDROCHLORIDE, METHYL 4-HYDROXYBENZOATE SODIUM SALT, PROPYL 4-HYDROXYBENZOATE SODIUM SALT, PROPYLENE GLYCOLE, TETRASODIUM EDTA.

### PACKAGING

Glass bottle with dispenser - 30 ml spray.

### MODE OF ACTION

Vulnamin® spray protects skin integrity and can be used on lesions in the early stages, preventing lesion evolution to later stages. Vulnamin® spray aids detersion and formation of granulation tissue, and therefore regeneration of the wound area, in various types of skin lesions. Vulnamin® spray also reduces inflammatory infiltrate and stimulates fibroblasts to produce collagen.

### INSTRUCTIONS FOR USE

The versatile formulation of Vulnamin® spray allows use of the product to be used in difficult-to-reach areas that are particularly painful to the touch. Applying onto skin that is not yet ulcerated but which has the early signs of ulcer development helps to maintain the protective microenvironment on skin integrity. In the treatment of skin ulcers of various origins, with delayed healing, lesions with average or low exudate, whether cleansed or colonised, flat or with cavity, Vulnamin® spray facilitates cleansing and aids recovery of tissue repair. Do not use on open infections. In colonised wounds, use with a secondary anti-bacterial dressing.

### PRECAUTIONS FOR USE

Remove any foreign matter from the wound by spraying saline solution outwards from the centre of the wound. Wash hands thoroughly before medicating the wound. After thoroughly cleansing the area to be treated, pat the wound gently with gauze, to remove any excess blood. If the wound requires no further intervention, apply Vulnamin® spray as described in the indications for use, after cleaning the wound.

### CONTRAINDICATIONS

Not indicated in the event of known hypersensitivity to the ingredients.

There are no known cases of overdose.

There are no known side effects.

There are no known interactions with drugs and medicinal substances. Although there are no known secondary effects during pregnancy and lactation, in these cases the product should only be used after consulting a doctor.

Vulnamin® spray is a well-tolerated product; occasionally a burning sensation may be felt, due to the product's hypertonicity, which is a characteristic of the cleaning efficacy. This sensation will usually resolve itself spontaneously.

### WARNINGS

- The expiration date refers to product properly stored in a sealed package
- Product intended for external use
- Do not use after the expiry date
- Do not sterilise
- Do not use if the package is open or damaged
- Do not use in the event of known hypersensitivity to the ingredients
- Drying materials should not be used together with Vulnamin® spray
- Keep out of the reach of children
- In the event of adverse reactions, discontinue treatment and consult your doctor

### DOSAGE AND ADMINISTRATION

Spray Vulnamin® spray onto the skin affected by preulcerous lesions once or twice daily.

Vulnamin® spray is also indicated for ulcerous lesions of the skin without necrosis and infection (red phase). The interval between changes in dressing mainly depends on the state of the wound. Dressings must be changed in line with wound exudation; we recommend that dressing be changed on alternate days or, at most every three days. Wash and cleanse the wound and spray a suitable amount of product, using the most appropriate secondary dressing in line with the state of the wound.

### DISPOSAL

Please dispose of carefully.

### STORAGE

Vulnamin® spray must be stored at a temperature between 8 °C and 30 °C.

Do not store in a refrigerator. Store in a cool, dry place, away from moisture and sources of heat.

### MANUFACTURER

Professional Dietetics S.p.A.

Via Ciro Menotti, 1/A – 20129 Milan - Italy

(FR)

# VULNAMIN® SPRAY

Produit adjuvant dans les processus de cicatrisation

## NE PAS UTILISER EN VUE D'APPLICATIONS AUTRES QUE CELLES INDICUÉES DANS LA NOTICE

### USAGE PRÉVU

Dispositif médical fabriqué conformément à la Directive 93/42/CEE MDD.

Destiné à favoriser le rétablissement du microenvironnement humide en cas de plaies particulièrement sèches, en facilitant en outre la phase de nettoyage et la granulation des lésions cutanées non nettoyées.

### DESCRIPTION

Médicament interactif à base de hyaluronate de sodium et d'acides aminés constitutifs du collagène, sous forme de gel liquide, destiné à favoriser la formation du tissu de granulation et la régénération tissulaire. Facilite en outre le nettoyage de la plaie.

### COMPOSITION

EAU PURIFIÉE, HYALURONATE DE SODIUM, GLYCINE, L-PROLINE, L-LEUCINE, LYSINE HCl, 4-HYDROXYBENZOATE DE MÉTHYLE (SEL DE SODIUM), 4-HYDROXYBENZOATE DE PROPYLE (SEL DE SODIUM), PROPYLENE GLYCOL, EDTA TETRASODIQUE.

### EMBALLAGE

Flacon en verre avec distributeur à bouton à pression – Spray de 30 ml.

### MODE D'ACTION

Vulnamin® spray protège l'intégrité du derme et est employé lors des phases précoces des lésions, avec un effet préventif sur leur évolution. Appllicable aux lésions cutanées d'origines diverses, Vulnamin® spray facilite le nettoyage et la formation de tissu de granulation, et par conséquent la régénération de la zone lésée. Vulnamin® spray réduit en outre l'infiltration inflammatoire, tout en stimulant les fibroblastes pour qu'ils produisent du collagène.

### INDICATIONS D'UTILISATION

La formulation versatile de Vulnamin® spray permet de l'utiliser également sur les zones difficiles d'accès et particulièrement douloureuses au contact. L'application sur le derme encore non ulcéré mais présentant des prodromes d'évolution ulcéreuse favorise le maintien d'un microenvironnement protecteur de l'intégrité du derme. Dans le cadre du traitement des ulcères cutanés d'origines diverses avec ralentissement de la cicatrisation, de lésions avec exsudat moyen ou faible, nettoyées ou colonisées, planes ou à cavité, Vulnamin® spray facilite le nettoyage et favorise la reprise du processus de réparation tissulaire. Ne pas utiliser sur une infection franche. Dans le cas de lésions colonisées, employer conjointement à un médicament antibactérien secondaire.

### PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Éliminer de la plaie tout corps étranger éventuel en pulvérisant la solution physiologique de l'intérieur de la plaie vers l'extérieur. Se laver soigneusement les mains avant d'utiliser le médicament. Après avoir minutieusement nettoyé la zone à traiter, tamponner délicatement la plaie avec de la gaze pour éliminer l'excès de sang. Si la lésion ne requiert aucune intervention supplémentaire, après avoir nettoyé la plaie, appliquer Vulnamin® spray comme décrit dans les indications d'utilisation.

### CONTRE-INDICATIONS

Contre-indiqué en cas d'hypersensibilité avérée aux ingrédients. Aucun cas de surdosage connu. Aucun effet collatéral connu.

Aucune interaction avec d'autres produits pharmaceutiques ou substances médicinales n'est connue. Bien qu'aucun effet secondaire en cas de grossesse et d'allaitement ne soit connu, une prescription d'utilisation doit être demandée au médecin.

Vulnamin® spray est un produit caractérisé par une bonne tolérabilité ; toutefois, des sensations de brûlure peuvent parfois survenir en raison de l'hypertonie du produit qui caractérise son efficacité nettoyante. Ce type de sensation tend cependant à disparaître d'elle-même.

### AVERTISSEMENTS

- La date de péremption s'entend si le produit est fermé et correctement conservé
- Produit destiné à un usage externe
- Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption
- Ne pas stériliser
- Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé
- Ne pas utiliser en cas d'hypersensibilité avérée aux ingrédients
- Il est recommandé d'utiliser des substances dessiccantes en association avec Vulnamin® spray
- Tenir hors de portée des enfants
- En cas de réactions indésirables, interrompre le traitement et consulter un médecin

### DOSAGE ET ADMINISTRATION

Pulvériser Vulnamin® spray sur la zone dermique présentant des lésions pré-ulcéreuses 1 ou 2 fois par jour.

Vulnamin® spray est également indiqué pour les lésions ulcéreuses cutanées ne présentant ni nécrose, ni infection (phase rouge), l'intervalle entre les changements de médicament dépend principalement de l'état de la plaie. Le changement de médicament doit se faire en fonction de l'exsudation de la plaie; il est conseillé de procéder au changement tous les deux jours ou, au maximum, tous les trois jours.

Laver et nettoyer la lésion, et pulvériser une quantité appropriée de produit, en utilisant le médicament secondaire le plus adapté à l'état de la lésion.

### MODE D'ÉLIMINATION DU PRODUIT

Ne pas rejeter dans l'environnement.

### MODE DE CONSERVATION

Vulnamin® spray doit être conservé à une température comprise entre 8 °C et 30 °C. Ne pas conserver au frigo. Conserver dans un lieu frais et sec, à l'abri de l'humidité et de toute source de chaleur.

### FABRICANT

Professional Dietetics S.p.A.

Via Ciro Menotti, 1/A – 20129 Milan – Italie

(DE)

# VULNAMIN® SPRAY

Begleitbehandlung zur Unterstützung der Wundheilung

## DAS PRODUKT DARF NUR FÜR DIE IN DER PACKUNGSBEILAGE ANGEGBENEN ZWECKE ANGEWENDET WERDEN

### ANWENDUNG

Vulnamin® Spray ist ein Medizinprodukt im Sinne der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte. Es hilft dabei, bei besonders trockenen Wunden ein feuchtes Mikroklima herzustellen, und unterstützt gleichzeitig die Reinigung und Granulation von unreinen Hautläsionen.

### BESCHREIBUNG

Interaktive Wundbehandlung auf der Basis von Natriumhyaluronat und Aminosäuren (die Hauptbestandteile von Kollagen) in Form eines flüssigen Gels, das die Bildung von Granulationsgewebe und die Regeneration des Gewebes fördert. Zudem erleichtert es die Wundreinigung.

### ZUSAMMENSETZUNG

GEREINIGTES WASSER, NATRIUMHYALURONAT, GLYCIN, L-PROLIN, L-LEUCIN, LYSIN HCL, METHYL-4-HYDROXYBENZOAT NATRIUMSALZ, PROPYL-4-HYDROXYBENZOAT NATRIUMSALZ, PROPYLENGLYCOL, TETRASODIUM EDTA.

### PACKUNG

Glasflasche mit Druckspender - 30 ml Spray.

### WIRKUNGSWEISE

Vulnamin® Spray schützt die Hautintegrität und wird im Frühstadium der Läsionen angewendet, um einer Ausdehnung vorzubeugen. Bei Hautverletzungen unterschiedlicher Ursache erleichtert Vulnamin® Spray die Wundreinigung, unterstützt die Bildung von Granulationsgewebe und fördert so die Regeneration des betroffenen Bereichs. Vulnamin® Spray reduziert darüber hinaus das entzündliche Infiltrat und regt gleichzeitig die Gewebezellen (Fibroblasten) zur Kollagenproduktion an.

### ANWENDUNG

Dank der vielseitigen Darreichungsform können mit Vulnamin® Spray auch schwer erreichbare und besonders berührungsempfindliche Stellen behandelt werden. Bei der Anwendung auf noch nicht ulzeröser Haut, die jedoch bereits Anzeichen für eine Geschwürbildung aufweist, wird die Aufrechterhaltung eines Mikroklimas begünstigt, das die Hautintegrität schützt. Bei der Behandlung von ulzerösen Hautläsionen unterschiedlicher Ursache mit verzögerter Wundheilung sowie bei besiedelten oder gereinigten, flachen oder tiefen Läsionen sind mäßigen oder geringen Wundabsonderungen unterstützt Vulnamin® Spray die Wundreinigung und fördert die Gewebereparatur. Nicht bei offensichtlichen Infektionen anwenden. Bei besiedelten Wunden ist der betroffene Bereich mit einem antibakteriellen Schutzverband abzudecken.

### ORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG

Etwas Fremdkörper auf der Wunde mit aufgesprühter Kochsalzlösung entfernen und dabei die Wunde von innen nach außen reinigen. Vor der Anwendung die Hände gründlich waschen. Nachdem der zu behandelnde Bereich sorgfältig gereinigt wurde, die Wunde vorsichtig mit Kompressen tamponieren, um eventuell ausgetretenes Blut zu entfernen.

Wenn die Wunde keine weitere Behandlung erforderlich macht, das Spray nach dem Reinigen der Wunde auftragen, wie in den Hinweisen zur Anwendung beschrieben.

### GEGENANZEIGEN

Das Produkt darf bei bekannter Überempfindlichkeit gegen die Inhaltsstoffe nicht angewendet werden. Phänomene einer Überdosierung sind nicht bekannt. Es sind keine Nebenwirkungen bekannt. Wechselwirkungen mit Arzneimitteln oder Medizinpräparaten sind nicht bekannt. Obwohl keine Nebenwirkungen bekannt sind, sollte die Anwendung von Vulnamin® Spray während der Schwangerschaft und Stillzeit nur nach ärztlichem Ermessen erfolgen. Vulnamin® Spray ist gut verträglich. Dennoch kann es gelegentlich zu einem brennenden Gefühl kommen, das durch das hypertensive Spray verursacht wird und für die reinigende Wirkung typisch ist. Dieses Brennen geht jedoch für gewöhnlich spontan zurück.

### WARNHINWEISE

- Das angegebene Verfalldatum bezieht sich auf das Produkt in unversehrt und sachgemäß aufbewahrter Verpackung
- Zur äußeren Anwendung bestimmt
- Das Spray darf nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwendet werden
- Nicht sterilisieren
- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn die Packung geöffnet oder beschädigt ist
- Das Spray darf bei bekannter Überempfindlichkeit gegen die Inhaltsstoffe nicht angewendet werden
- Von der gleichzeitigen Anwendung von austrocknenden Materialien in Kombination mit Vulnamin® Spray wird abgeraten
- Für Kinder unzugänglich aufbewahren
- Wenn Nebenwirkungen auftreten, müssen Sie die Behandlung abbrechen und sich an einen Arzt wenden

### DOSIERUNG UND ANWENDUNG

Vulnamin® Spray ein- oder zweimal täglich auf die betroffene, noch nicht ulzeröse Haut auftragen. Vulnamin® Spray kann zudem bei ulzerösen Läsionen ohne Anzeichen von Nekrose und Infektion (Rötungsphase) angewendet werden. Der Abstand zwischen dem Verbandswechsel hängt hauptsächlich vom Zustand der Wunde ab. Der Verbandswechsel sollte entsprechend der Wundabsonderung (Exsudat) jeden zweiten, jedoch höchstens aller drei Tage erfolgen. Die Wunde spülen und reinigen und anschließend eine entsprechende Menge Vulnamin® Spray auftragen. Die Wunde danach mit einem für den Zustand der Wunde entsprechenden Schutzverband abdecken.

### ENTSORGUNG

Das Produkt ist umweltgerecht zu entsorgen

### HINWEISE ZUR AUFBEWAHRUNG

Vulnamin® Spray ist bei Temperaturen von 8 °C bis 30 °C aufzubewahren. Nicht im Kühlschrank lagern. Das Produkt an einem kühlen und trockenen Ort und vor Feuchtigkeit und Wärmequellen geschützt aufbewahren.

### HERSTELLER

Professional Dietetics S.p.A.

Via Ciro Menotti, 1/A - 20129 Mailand – Italien

(ES)

# VULNAMIN® ESPRAY

Coadyuvante en los procesos de cicatrización

## NO UTILIZAR PARA APLICACIONES DIFERENTES DE LAS INDICADAS EN EL PROSPECTO

### ¿QUÉ ES?

Es un producto sanitario producido de conformidad con la Directiva 93/42/CEE del Consejo. Ha sido diseñado para favorecer la restauración del microambiente húmedo en heridas particularmente secas, actuando como coadyuvante al mismo tiempo en la fase de limpieza y de granulación de las lesiones cutáneas no limpias.

### DESCRIPCIÓN

Medicamento interactivo a base de hialuronato de sodio y de aminoácidos del colágeno, en formulación de gel líquido, para favorecer la formación de tejido de granulación y la regeneración tisular. Además, facilita la limpieza de la herida.

### COMPOSICIÓN

AGUA DEPURADA, HIALURONATO DE SODIO, GLICINA, L-PROLINA, L-LEUCINA, LISINA HCl, METIL 4-HIDROXIBENZOATO SAL SÓDICA, PROPIL 4-HIDROXIBENZOATO SAL SÓDICA, PROPILENGLICOL, EDTA TETRASÓDICO.

### ENVASE

Frasco de vidrio con difusor por presión - Espray de 30 ml.

### MODO DE ACCIÓN

Vulnamin® espray protege la integridad de la piel, actuando en las fases tempranas de las lesiones con efecto preventivo sobre la evolución de las mimas. En las lesiones cutáneas de diferente origen, Vulnamin® espray facilita la limpieza y la formación de tejido de granulación y, por tanto, la regeneración de la zona lesionada. Vulnamin® espray reduce el infiltrado inflamatorio, a la vez que estimula los fibroblastos para la producción de colágeno.

### MODO DE EMPLEO

La versatilidad de la formulación de Vulnamin® espray permite su uso también en zonas difíciles de alcanzar y particularmente dolorosas al tacto. La aplicación sobre la piel todavía no ulcerada pero con pródromo de evolución ulceroosa favorece el mantenimiento de un microambiente protector sobre la integridad de la propia piel. En el tratamiento de úlceras cutáneas de diferente origen, con ralentización de la cicatrización, lesiones con exudado medio o escaso, limpieo o colonizadas, planas o cavitadas, Vulnamin® espray facilita la limpieza y coadyuva en la reparación del tejido. No utilizar sobre infección manifiesta. En las lesiones colonizadas debe añadirse un medicamento secundario antibiótico.

### PRECAUCIONES DE EMPLEO

Retire cualquier material extraño con solución fisiológica rociando desde la parte interna de la herida hacia la parte externa. Antes de la aplicación, deben lavarse bien las manos. Después de lavar bien la zona, se puede limpiar la herida con gasas estériles para retirar cualquier posible exceso de sangre. Si la lesión no requiere más intervención, después de haber limpiado la herida, aplique Vulnamin® espray como se describe en el modo de empleo.

### CONTRAINDICACIONES

Está contraindicado en caso de hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes. No se conocen efectos por sobredosis. No se conocen efectos colaterales. No se conocen interacciones con fármacos y sustancias medicamentosas. A pesar de no conocerse efectos secundarios en caso de embarazo y lactancia, debe aplicarse solo a criterio del médico. Vulnamin® espray es un producto que se caracteriza por una buena tolerabilidad, sin embargo, en raras ocasiones pueden sentirse sensaciones como ardor debido a la hipertonidad del producto y que es característica de la eficacia de la limpieza. Esta sensación tiende a desaparecer espontáneamente.

### ADVERTENCIAS

- La fecha de caducidad se refiere al producto cerrado y conservado correctamente
- Producto para uso externo
- No utilizar después de la fecha de caducidad
- No esterilizar
- No utilizar si el envase está abierto o dañado
- No utilizar en caso de hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes
- Se recomienda utilizar material desecante en combinación con Vulnamin® espray
- Mantener fuera del alcance de los niños
- En caso de reacciones adversas, interrumpir el tratamiento y consultar al médico

### DOSIS Y ADMINISTRACIÓN

Pulverizar Vulnamin® espray sobre la piel afectada por lesiones preulcerosas 1 o 2 veces al día. Asimismo, Vulnamin® espray está indicado en lesiones ulceroas cutáneas sin necrosis ni infección (fase red). El intervalo entre cambios de medicación depende esencialmente del estado de la herida. El cambio de medicación debe adaptarse a la exudación de la herida; se recomienda la sustitución en días alternos o, como máximo, cada tres días. Lavar y limpiar la lesión y pulverizar una cantidad adecuada de producto, utilizando como medicación secundaria la más adecuada para el estado de la lesión.

### MODO DE ELIMINACIÓN

No desechar en el medio ambiente.

### MODO DE CONSERVACIÓN

Vulnamin® espray debe conservarse a una temperatura comprendida entre los 8 °C y los 30 °C. No conservar en el frigorífico. Conservar en un lugar fresco y seco, protegido de la humedad y de fuentes de calor.

### FABRICANTE

Professional Dietetics S.p.A.

Via Ciro Menotti, 1/A – 20129 Milán – Italia

## VULNAMIN® SPRAY

Auxiliar nos processos de cicatrização

### ΝΑΪΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΔΑΣ ΙΝΔΙΚΑΔΑΣ ΝΟ ΦΟΛΗΕΤΟ ΧΡΠΧΑΤΙΒΑΤΟ

#### ΥΣΟ Α ΚΕ ΣΕ ΔΕΣΤΙΝΑ

Έ είναι ο υστυοισμο μέδικο υροδυοιο με conformidade com a Diretiva 93/42/CEE MDD. Destina-se a favorecer a reposição do microambiente húmido em feridas particularmente secas, auxiliando ao mesmo tempo a fase de limpeza e granulação das lesões cutâneas não limpas.

#### DESCRIÇÃO

Medicação interativa à base de hialuronato de sódio e de aminoácidos constitutivos do colágeno, na formulação de gel fluido, destinada a favorecer a formação de tecido de granulação e a regeneração dos tecidos. Facilita também a limpeza da ferida.

**COMPOSIÇÃO**  
 ÁGUA DEPURADA, HIALURONATO DE SÓDIO, GLICINA, LPROLINA, LLEUCINA, LUSINA HCl, SAL SÓDICO DE METIL 4-HIDROXIBENZOATO, SAL SÓDICO DE PROPIL 4-HIDROXIBENZOATO, PROPILENOGLICOL, EDTA TETRASSÓDICO.

#### EMBALAGEM

Frasco de vidro com dispensador de botão – spray 30 ml.

#### ΜΟΔΟ Ε ΑΤΥΑΟΑΟ

Vulminin® spray protege a integridade da cútis, sendo utilizado nas fases precoces das lesões com efeito preventivo sobre a evolução das mesmas. Nas lesões cutâneas de diversas lesões de diversas origens, Vulminin® spray facilita a limpeza e a formação de tecido de granulação e, assim, a regeneração da zona de lesão. Vulminin® spray reduz a inflamação inflamatória e, ao mesmo tempo, estimula os fibroblastos a produzir colágeno.

#### ΙΝΔΙΚΑΟΕΣ DE UTILIZAÇÃO

A formulação versátil de Vulminin® spray permite a sua utilização mesmo em zonas de difícil acesso e particularmente dolorosas ao contacto. A aplicação na cútis ainda não ulcerada mas com indícios de evolução ulcerativa, favorece a manutenção de um microambiente protetor na totalidade da cútis em causa. No tratamento das úlceras cutâneas de origem diversa, com retardamento da cicatrização, lesões com exsudação média ou reduzida, tanto limpas como colonizadas, sejam elas planas ou cavitárias, o Vulminin® spray facilita a limpeza e auxilia na retoma da reparação do tecido. Não utilizar em infecção franca. Nas lesões colonizadas, combinar uma medicação secundária antibacteriana.

#### PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Retirar da ferida eventuais materiais estranhos pulverizando com soro fisiológico a partir do interior da ferida para o exterior. Antes de administrar a medicação lavar as mãos cuidadosamente. Depois de ter limpo cuidadosamente a zona a tratar, tapar delicadamente a ferida com gaze para remover o excesso de sangue.

Se a natureza da lesão não exigir intervenções posteriores, depois de ter limpo a ferida aplicar Vulminin® spray como se descreve nas indicações de utilização.

#### CONTRAINDICAÇÕES

É contraindicado em caso de hipersensibilidade observada aos componentes.

Não são conhecidos fenómenos de sobredosagem.

Não são conhecidos efeitos colaterais.

Não são conhecidas interações com fármacos e produtos medicinais.

Embora não sejam conhecidos efeitos secundários em caso de gravidez e aleitamento, é conveniente efetuar a aplicação apenas de acordo com a opinião médica.

Vulminin® spray é um produto que se caracteriza pela boa tolerabilidade; ocasionalmente podem-se verificar sensações de ardência, devidas à hipertonicidade do produto que determina a eficácia na limpeza. Tal sensação tende contudo a ser resolvida espontaneamente.

#### ADVERTÊNCIAS

- A data de validade refere-se ao produto fechado e conservado corretamente
- Produto destinado a uso externo
- Não utilizar após a data de validade
- Não esterilizar
- Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada
- Não utilizar em caso de hipersensibilidade aos componentes
- Recomenda-se a utilização de materiais dessecantes em combinação com Vulminin® spray
- Manter fora do alcance das crianças
- Em caso de reações adversas interromper o tratamento e consultar o médico

#### DOSAGEM E ADMINISTRATION

Pulverizar Vulminin® spray na cútis afetada por lesões pré-ulcerativas 1 ou 2 vezes por dia.

Vulminin® spray também está indicado para lesões ulcerativas cutâneas sem necroses e infeções (fase rede). O intervalo entre as trocas de medicação depende essencialmente do estado da ferida. A troca de medicação deve ser adequada à exsudação da ferida; aconselha-se a substituição em dias alternados ou, no máximo, a cada três dias.

Lavar e limpar a lesão e pulverizar uma quantidade adequada de produto, utilizando como medicação secundária a mais apropriada ao estado da lesão.

#### ΜΟΔΟ Ε ΕΛΙΜΙΝΑΟΑΟ

Não depositar no ambiente.

#### ΜΟΔΟ DE CONSERVAΟΑΟ

Vulminin® spray deve ser conservado a uma temperatura compreendida entre 8 °C e 30 °C.

#### FABRICANTE

Professional Detetics S.p.A.
Via Ciro Menotti, 1/A – 20129 Milão – Itália

## VULNAMIN® ΣΠΡΕΙ

ιατροτεχνολογικό προϊόν υποβοηθητικό στη διαδικασία επούλωσης

### ΝΑ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΧΡΗΣΕΙΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΦΥΛΛΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

#### ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Πρόκειται για ένα Ιατροτεχνολογικό προϊόν που κατασκευάζεται σύμφωνα με την Οδηγία 93/42 / CEE MDD. Προορίζεται για την ανάπλαση του βλενογόνου και την ανάκτηση της ελαστικότητας στην περιοχή που παρουσιάζει ιδιαίτερα ξηρές, πληγές, βοηθώντας παράλληλα τη φάση του καθαρισμού και κοκκιοποίησης των δερματικών βλαβών.Προορίζεται για τον στοματικό βλενογόνο καθώς και την επαναεπιθλήωση του δέρματος.

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

ιατροτεχνολογικό προϊόν βασισμένο σε υαλοουρικό νάτριο και αμινοξέα που σχηματίζουν κολλαγόνο με τη μορφή υγρού ηλεκτώματος με στόχο την προώθηση του σχηματισμού ιστού κοκκιοποίησης και αναγέννησης. Διευκολύνει επίσης τον καθαρισμό του τραύματος.

**ΣΥΝΘΕΣΗ**  
 ΑΠΙΟΝΙΣΜΕΝΟ ΝΕΡΟ, ΥΑΛΟΥΡΟΝΙΚΟ ΝΑΤΡΙΟ, ΓΛΥΚΙΝΗ, L- ΠΡΟΛΙΝΗ, L-ΛΕΥΚΙΝΗ, ΥΔΡΟΧΛΩΡΙΚΗ L-ΛΥΣΙΝΗ, ΤΕΤΡΑΥΔΟΞΥ ΒΕΝΖΟΙΚΟ ΜΕΘΥΛΙΟ, ΝΑΤΡΙΟΥΧΩ ΑΛΑΣ, ΤΕΤΡΑΥΔΟΞΥ ΒΕΝΖΟΙΚΟ ΠΡΟΠΥΛΙΟ, ΑΛΑΣ, ΠΡΟΠΥΛΕΝΟΓΛΥΚΟΛΗ, ΤΕΤΡΑΝΑΤΡΙΟ EDTA.

##### ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Γυάλινο φιαλίδιο με διανομέα κομψό 30 ml – σπρέι.

#### ΤΡΟΠΟΣ ΔΡΑΣΗΣ

Το σπρέι Vulminin® προστατεύει την ακεραιότητα του στοματικού βλενογόνου και του δέρματος αντιμετωπίζοντας τις βλάβες / αλλοιώσεις στα αρχικά στάδια με προληπτικό αποτέλεσμα για την εξάλειψή τους.Το σπρέι Vulminin® επίσης μειώνει τη φλεγμονώδη διήθηση και, συγχρόνως, ενεργοποιεί τους νοβλάστες ώστε να παράγουν κολλαγόνο.

#### ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Το προϊόν Vulminin Spray χρησιμοποιείται κατά τη διάρκεια βλενογονιτιδας,στοματιτιδος,ασηθών καθώς και στη θεραπεία δερματικών ελκών διαφόρων προελεύσεων, με επιβράδυνση των ουλών, βλάβες με μέτρια ή μικρή έκκριση, τόσο καθαρισμένες όσο και μολυσμένες, είτε επίπεδες είτε κοίλες, το σπρέι Vulminin® διευκολύνει τον καθαρισμό και βοηθά στην αποκατάσταση των ιστών. Μην το χρησιμοποιείτε σε ανοιχτά τραύματα. Σε περιπτώσεις τέτοιων αλλοιώσεων, να χρησιμοποιείτε ένα δευτερεύον αντιμικροβιακό επίθεμα.

#### ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Αντενδείκνυται σε περίπτωση υπερευαισθησίας στα συστατικά. Δεν έχουν παρατηρηθεί φαινόμενα υπερβολικής δόσης. Δεν έχουν παρατηρηθεί φαινόμενα υπερευαισθησίας.

Δεν έχουν παρατηρηθεί αλληλεπιδράσεις με φάρμακα και φαρμακευτικές ουσίες. Παρόλο που δεν έχουν παρατηρηθεί ανεπιθύμητες παρενέργειες, σε περίπτωση εκμυσούνης και σε περιπτώσεις περιθάλψης, εφαρμόστε τη χρήση της σύμφωνα με τις υποδείξεις του θεράποντος ιατρού.

Το σπρέι Vulminin® είναι ένα προϊόν που χαρακτηρίζεται από καλή ανθεκτικότητα. Περισσασιακά μπορεί να υπάρξει αίσθηση καύσου, εξαιτίας υπερτονικού προϊόντος που χαρακτηρίζει την αποτελεσματικότητα στον καθαρισμό. Η αίσθηση αυτή, ωστόσο, μειώνεται σταδιακά.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Η ημερομηνία λήξης αναφέρεται σε μια μη ανοιγμένη συσκευασία που έχει αποθηκευτεί σωστά Μην χρησιμοποιείτε μετά την ημερομηνία λήξης.

Μην αποστειρώνετε.

Μην χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία είναι ανοιχτή ή έχει καταστραφεί .

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση υπερευαισθησίας στα συστατικά .

Δεν συνιστάται η χρήση ξηρικών υλικών σε συνδυασμό με σπρέι Vulminin®.

Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.

Σε περίπτωση ανεπιθύμητων ενεργειών, διακόψτε τη θεραπεία και συμβουλευτείτε το θεράποντα ιατρό.

#### ΔΟΣΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Ψεκάστε με το σπρέι Vulminin® στο δέρμα που έχει προελκωτική προδιάθεση 1 ή 2 φορές την ημέρα.

Το σπρέι Vulminin® ενδείκνυται επίσης σε ελκωτικές δερματικές αλλοιώσεις καθώς και σε στοματιτιδες και βλενογονιτιδες χωρίς νέκρωση και λοιμωξη (κόκκινη φάση) .

Προϊόν καταλληλο για εσωτερική και εξωτερική χρήση.

#### ΤΡΟΠΟΣ ΑΠΟΡΡΙΨΗΣ

Μην διαχεύεται στο περιβάλλον.

#### ΤΡΟΠΟΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

Το σπρέι Vulminin® πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασία μεταξύ 8 °C και 30 ° C. Να μην αποθηκεύετε στο ψυγείο. Να διατηρείται σε δροσερό και ξηρό περιβάλλον μακριά από πηγές υγρασίας και θερμότητας.

#### ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ

Professional Dietetics S.p.A.
Via Ciro Menotti, 1/A - 20129 Miláno - Italia

## VULNAMIN® إسبري

عامل فعّال في عمليات الإنثام

### لا يُستخدَم إلا في الحالات المشار إليها في النشرة

#### موانع الاستخدام

هو مستحضَر طبي مُصرَح به طبقًا للقانون 93/42/CEE MDD. يقَدار فحـد يـألة حلاساوية المفرطة ضد مكوذاته. يُستخدَم في استعادة منطقة محدودة رطبة خاصة في الجروح الموقُوف آثار تناول جرعات زائدة . كما انه يُساعد في مرحلة تطهير وتجبب الجروح الجلدية الغظي فظيفالقار جاذبية معروفة.

ليس معروف تقالعه ملا معذرتنا ولماود لا طبية.

لعي لارمغ من عدم وجود آثار جانبية معروفة فحـد يـألة حامل من الكولاجين لتجهيز الجل السائل ولتشكيل النسيج الحبيبي المُنخري فونلامين قعار يتحمله لاجسم بصورة جيدة؛ وناذرًا اما يُنتج نعه حاساس باحاروق بسبب فرط حلاساوية من اللقار لامتميز بفلاعية لالتطهير. ويلزءء ملا جذا الحاساس سريعًا.

**التحذيرات**  
 - يُشير تاريخ الصلاحية الى ان القعار مغلق ومخزن بشكل صحيح.
 - هذا القعار للاستعمال الخارجي فقط.
 - لا يستخدم هذا القعار بعد انتهاء تاريخ الصلاحية
 - لا يستخدم في حالة عدم التعقيم

- لا يجب استخدام القعار اذا كانت العبوة مفتوحة أو تالفة.
 - لا يستخدم القعار في حالة الحساسية المفرطة ضد مكوناته.
 - لا ينصح باستخدام مواد التخفيف مع فولنامين إسبري.

- يجب ان يكون القعار بعيدًا عن متناول الأطفال
 - يجب عدم تكرار العلاج واستشارة الطبيب في حالة حدوث آثار جانبية.

- يجب ان يكون القعار بعيدًا عن متناول الأطفال
 - يجب عدم تكرار العلاج واستشارة الطبيب في حالة حدوث آثار جانبية.

- يجب ان يكون القعار بعيدًا عن متناول الأطفال
 - يجب عدم تكرار العلاج واستشارة الطبيب في حالة حدوث آثار جانبية.

- يجب ان يكون القعار بعيدًا عن متناول الأطفال
 - يجب عدم تكرار العلاج واستشارة الطبيب في حالة حدوث آثار جانبية.

- يجب ان يكون القعار بعيدًا عن متناول الأطفال
 - يجب عدم تكرار العلاج واستشارة الطبيب في حالة حدوث آثار جانبية.

- يجب ان يكون القعار بعيدًا عن متناول الأطفال
 - يجب عدم تكرار العلاج واستشارة الطبيب في حالة حدوث آثار جانبية.

- يجب ان يكون القعار بعيدًا عن متناول الأطفال
 - يجب عدم تكرار العلاج واستشارة الطبيب في حالة حدوث آثار جانبية.

- يجب ان يكون القعار بعيدًا عن متناول الأطفال
 - يجب عدم تكرار العلاج واستشارة الطبيب في حالة حدوث آثار جانبية.

- يجب ان يكون القعار بعيدًا عن متناول الأطفال
 - يجب عدم تكرار العلاج واستشارة الطبيب في حالة حدوث آثار جانبية.

- يجب ان يكون القعار بعيدًا عن متناول الأطفال
 - يجب عدم تكرار العلاج واستشارة الطبيب في حالة حدوث آثار جانبية.

- يجب ان يكون القعار بعيدًا عن متناول الأطفال
 - يجب عدم تكرار العلاج واستشارة الطبيب في حالة حدوث آثار جانبية.

- يجب ان يكون القعار بعيدًا عن متناول الأطفال
 - يجب عدم تكرار العلاج واستشارة الطبيب في حالة حدوث آثار جانبية.

- يجب ان يكون القعار بعيدًا عن متناول الأطفال
 - يجب عدم تكرار العلاج واستشارة الطبيب في حالة حدوث آثار جانبية.

- يجب ان يكون القعار بعيدًا عن متناول الأطفال
 - يجب عدم تكرار العلاج واستشارة الطبيب في حالة حدوث آثار جانبية.

- يجب ان يكون القعار بعيدًا عن متناول الأطفال
 - يجب عدم تكرار العلاج واستشارة الطبيب في حالة حدوث آثار جانبية.

- يجب ان يكون القعار بعيدًا عن متناول الأطفال
 - يجب عدم تكرار العلاج واستشارة الطبيب في حالة حدوث آثار جانبية.

#### دواعى الاستعمال

هو مستحضَر طبي مُصرَح به طبقًا للقانون 93/42/CEE MDD. يقَدار فحـد يـألة حلاساوية المفرطة ضد مكوذاته. يُستخدَم في استعادة منطقة محدودة رطبة خاصة في الجروح الموقُوف آثار تناول جرعات زائدة . كما انه يُساعد في مرحلة تطهير وتجبب الجروح الجلدية الغظي فظيفالقار جاذبية معروفة.

**الخواص**  
 هو عفار يتفاعل مع هيالورونات الصوديوم والأحماض الأمينية المحلولة فضل استخدامه وفقًا لتعليمات الطبيب .
 من الكولاجين لتجهيز الجل السائل ولتشكيل النسيج الحبيبي المُنخري فونلامين قعار يتحمله لاجسم بصورة جيدة؛ وناذرًا اما يُنتج نعه حاساس باحاروق بسبب فرط حلاساوية من اللقار لامتميز بفلاعية لالتطهير. ويلزءء ملا جذا الحاساس سريعًا.

**التكوين**  
 مياه نقية، هيلورونات الصوديوم، الجلايسين، لابرولينًا، ليوسين، ليسين HCl، ميثيل ٤-هيدروكسي بنزوات ملح الصوديوم، بروبيل ٤-هيدروكسي بنزوات ملح الصوديوم، بروبيلين جلايكول، نيتراسوديك الأثير.

**العبوة**  
 زجاجة من الزجاج ذات موزء بزر – إسبري ٣٠ ملي

**كيفية عمل القعار**  
 يحافظ إسبري فولنامين على سلامة الجلد، حيث انه يستخدم في المراحل المبكرة للجروح مع التأثير الوقائي على تطور هذه الجروح. كما انه في الجروح الجلدية المتعددة يعمل على تطهير وتشكيل النسيج الحبيبي وبالتالي تجديد منطقة الجروح. بالإضافة الى ذلك يُستخدم في الحد من الالتئاهات وتنشيط الخلايا الليفية لإنتاج الكولاجين.

**ارشادات الاستخدام**  
 التكوين المتعددة للفولنامين يسمح أيضًا باستخدامه في المناطق التي يصعب الوصول إليها وخاصة المؤلمة.

يستخدم على الجلد الذي لم يتم تقرح بعد ولكن مع تطور القرح يساعد في محافظة المنطقة المحدودة الواقية على سلامة الجلد نفسه. في علاج القرح الجلدية المختلفة، والحد من الالتئام، والجروح ذات ارتشاح متوسط أو نادر، سواء كانت هذه الجروح مشبعة بالسوائل أو متحجرة، مسطحة أو مجوفة، يسهل إسبري فولنامين التطهير ويساعد على استعادة الأنسجة. لا تستخدم في حالات العدوى الملوثة و الشديدة. ويكون فعلاً في الجروح المستمرة عند استخدام عفار مضاد للجراثيم كعلاج ثانوي.

**احتياطات الاستخدام**  
 يجب إبعاد اي مواد غريبة عن الجرح عن طريق رش المحلول الفيزيولوجي من داخل الجرح إلى الخارج.

يجب غسل اليد جيدًا قبل استخدام القعار.

بعد تنظيف المنطقة المراد علاجها جيدًا يجب التئاف الجرح بلطف بقطعة من الشاش لازالة الدم الفائض.

إذا كانت الإصابة لا تتطلب أي إجراء آخر، بعد تنظيف الجرح، يتم استعمال إسبري فولنامين كما هو موضح في دواعي الاستخدام.

## VULNAMIN® SPRAY

**professional®**  
**dietetics**

Via Ciro Menotti, 1/A - 20129 Milan - Italy